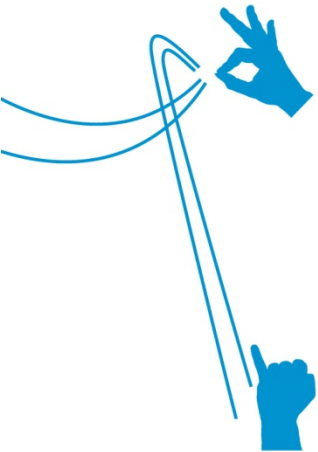


Trainingstraject Tolken Plus



In dit trainingstraject van 5 bijeenkomsten gaan de tolken bezig met de volgende thema's en leerdoelen:

Leerdoelen dagdeel 1: Visualisatie versus Localisatie

- Tolk krijgt zicht op waar hij staat in tolk- en vertaalvaardigheden en houding. Daarbij wordt gekeken naar waar eigen kwaliteiten liggen, valkuilen en wat nog getraind dient te worden.
- Tolk leert een goede basis te leggen voor goed NGT gebruik door het toepassen van een beeldende en vaststaande localisatie.

Leerdoelen dagdeel 2: Localisatie versus verbanden

- Tolk wordt zich bewust van hoe hij een grotere diversiteit in localisatie kan toepassen en oefent hiermee.
- Tolk leert een basis te leggen waarop er kan worden gekomen tot het goed aangeven van verbanden in NGT.

Leerdoelen dagdeel 3: Vertaalopties

- Tolk wordt zich bewust van verschillende vertaalopties waartussen hij kan kiezen en maakt een begin met het verzamelen van opties voor zijn bagage.

Leerdoelen dagdeel 4: Stemtolken

- Tolk wordt zich bewust van zijn interne stemmetjes bij stemtolken en krijgt tools aangereikt hoe daarmee om te gaan.
- Tolk leert hoe hij zijn geheugen klaar kan maken op wat komen gaat in de NGTuiting.
- Tolk krijgt enkele handvaten aangereikt hoe te handelen als hij vast loopt in de NGT vertaling (stemtolken)

Leerdoelen dagdeel 5: Stand van zaken en hoe nu verder

- Tolk krijgt zicht aan het einde van het traject wat hij geleerd heeft tijdens het trainingstraject en de te nemen vervolgstappen voor zijn persoonlijke dagelijkse tolkpraktijk.

Gehele traject, huiswerk en voorbereiding

- Tolk past in huiswerkopdrachten gedurende het traject het geleerde toe in praktijk
- Door inbreng op de trainingsdagdelen van materiaal uit de eigen tolkpraktijk brengt de tolk eigen leervragen in en koppelt hij scholing aan praktijk.
- Aan het begin van het traject zal de tolk ook eigen leerdoelen formuleren mbt zijn functioneren als tolk in praktijk.

Huiswerkopdrachten

Huiswerkopdrachten bestaan uit reflectie op eigen kunnen, geleerde van trainingsdagen oefenen thuis en in praktijk en dit analyseren en materiaal vanuit tolkpraktijk opnemen en inbrengen op trainingsdagen.

tolk
insigne

voor training en
coaching van tolken